



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 September 2010
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Пятнадцатая сессия

Пункт 1 повестки дня

Организационные и процедурные вопросы

Конференционное обслуживание и секретариатская поддержка Совета по правам человека

Доклад Генерального секретаря*

I. Введение

1. 1 октября 2009 года Совет по правам человека принял резолюцию 12/1, озаглавленную "Межправительственная рабочая группа открытого состава по обзору работы и функционирования Совета по правам человека", в которой он просил Генерального секретаря представить Совету на его пятнадцатой сессии доклад о том, как улучшить конференционное и секретариатское обслуживание Совета.

II. Справочная информация

2. С 2006 года, когда Генеральная Ассамблея своей резолюцией 60/251 создала Совет по правам человека в качестве вспомогательного органа Ассамблеи, отмечалось постоянное изменение потребностей в конференционном обслуживании Совета и связанных с ним механизмов. В сентябре 2008 года Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) представило в соответствии с резолюцией 8/1 Совета доклад о конференционном обслуживании и финансовой поддержке Совета (A/HRC/9/18). Доклад был основан на проведенном совместно УВКПЧ и Управлением конференционного менеджмента обзоре положения с подготовкой и представлением документов и на оценке Департаментом общественной информации потребностей Совета в информационном обслуживании, включая предложение о веб-трансляции всех заседаний рабочих групп Совета. Доклад включал оценку Управлением ситуации с представлением документов Совету, включая докумен-

* Представляется с опозданием.

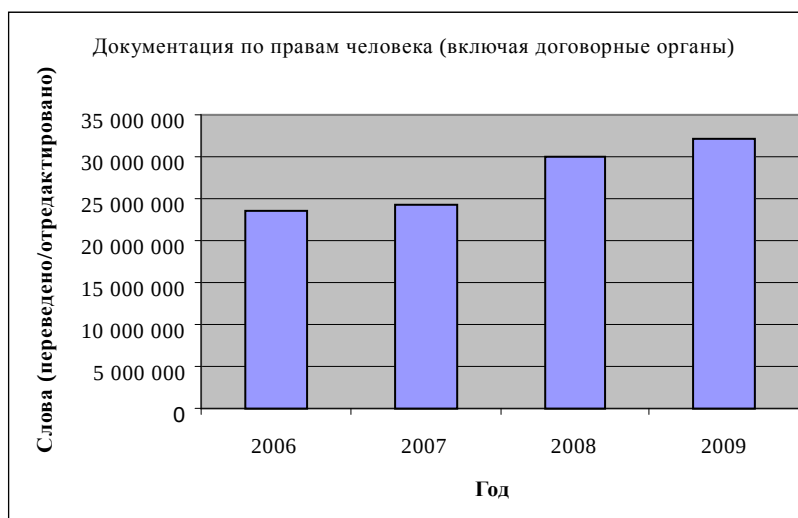
ты, касающиеся универсального периодического обзора, и, в частности, ситуации с задержками в переводе документов на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций. В своем докладе УВКПЧ отметило, что отсутствие постоянных возможностей перевода, редактирования и обработки документов и трудности, связанные с наймом внештатных сотрудников в районе Женевы, затруднили оказание Управлением услуг по подготовке документации и кратких отчетов, и предложило принять всесторонние меры для решения этих проблем. Соответственно, Совет принял решение 9/103 от 24 сентября 2008 года, в котором он просил, среди прочего, Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее подробный доклад о ресурсах, требующихся для обеспечения необходимых услуг, указанных в докладе Управления Верховного комиссара (A/HRC/9/18).

3. Решения Совета, начиная с его девятой сессии, были включены в его доклад, представленный Генеральной Ассамблее (A/63/53/Add.1), который был рассмотрен Третьим комитетом на своей шестьдесят третьей сессии. Заявление о последствиях для бюджета по программам (A/C.3/63/L.77) с подробным изложением потребностей в ресурсах, предложенных в докладе УВКПЧ (A/HRC/9/18), было представлено Комитету в связи с рассмотрением им проекта резолюции, одобряющей решения Совета. Конкретно были представлены дополнительные потребности в сумме 6 137 700 долл. применительно к оставшейся части двухгодичного периода 2008–2009 годов и 16 819 400 долл. применительно к оставшейся части двухгодичного периода 2010–2011 годов. Однако Ассамблея, в конечном счете, приняла резолюцию 63/160 с пересмотренной формулировкой о том, что она "приняла к сведению" доклад Совета, а не одобрила его. Впоследствии соответствующее заявление о последствиях для бюджета по программам было снято. 10 декабря 2008 года о потребностях, содержащихся в снятом заявлении, государствам-членам было сообщено для информации лишь в приложении к докладу Генерального секретаря о смете, пересмотренной с учетом резолюции и решений, принятых Советом на его девятой сессии (A/63/541/Add.1, приложение II).

4. В отсутствие дополнительных ресурсов для обработки существенно возросшего объема документации в связи с эволюцией Совета и введением процесса универсального периодического обзора Секретариат стремился как можно эффективнее использовать имеющиеся ресурсы для поддержки Совета. Учитывая отсутствие ресурсов, специально выделенных для процесса универсального периодического обзора, была достигнута неофициальная договоренность о переводе документации по обзору в первоочередном порядке до перевода кратких отчетов Совета и Консультативного комитета за период 2008–2009 годов. Перевод некоторых документов был также осуществлен в Нью-Йорке, в том числе перевод доклада Миссии Организации Объединенных Наций по установлению фактов в связи с конфликтом в Газе (A/HRC/12/48) и перевод накопившихся кратких отчетов объемом 5 млн. слов. В своем докладе Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам отметил, что итоговый объем работы на 2008–2009 годы, исключая краткие отчеты о работе Совета и его вспомогательных органов объемом 10,2 млн. слов, которые не были составлены в соответствии с неофициальным решением Совета, составлял 66,7 млн. слов, т.е. увеличился на 27% по сравнению с объемом работы за двухгодичный период 2006–2007 годов¹. Это увеличение, которое включает парал-

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 7 (A/64/7), глава II, часть I, пункт I.85.*

тельный продолжающийся рост потребностей в документации для растущего числа договорных органов по правам человека, указано в таблице ниже:



5. Эти недостатки, тем не менее, были доведены до сведения Генеральной Ассамблеи, которая в своей резолюции 63/284 просила Генерального секретаря поручить Управлению служб внутреннего надзора (УСВН) провести анализ обстоятельств, обусловивших предоставление недостаточного конференционного обслуживания Совету по правам человека в 2009 году, и представить Генеральной Ассамблее свои рекомендации в ходе основной части ее шестьдесят четвертой сессии во избежание возникновения аналогичной ситуации. В своем докладе УСВН пришло к выводу о том, что в распоряжение Управления конференционного менеджмента были выделены недостаточные средства для того, чтобы обеспечить конференционное обслуживание Совета, и сохранить при этом такой же уровень обслуживания других расположенных в Женеве клиентов, и что постоянные возможности Управления должны быть увеличены с тем, чтобы обеспечить возможность проявлять большую гибкость при решении проблем, вызываемых изменением объема и срочности нагрузки по обработке документации, которая была относительно предсказуемой до создания Совета, с возможностью запрашивать конференционное обслуживание по мере возможности (A/64/511, пункт 13). УСВН, соответственно, предложило УВКПЧ и Управлению конференционного менеджмента ряд рекомендаций.

6. Настоящий доклад представляется в соответствии с просьбой Совета о рассмотрении вопроса о путях улучшения конференционного и секретариатского обслуживания Совета. Он следует структуре вышеуказанного доклада УСВН и рассматривает содержащиеся в нем рекомендации и выводы.

III. Конференционное обслуживание Совета по правам человека

7. Первая сделанная УСВН в докладе рекомендация касается процесса оценки бюджетных последствий решений Совета в свете того, что нынешние механизмы не являются адекватными для выполнения Советом своих новых мандатов. Специальная группа, включающая все участвующие в этом процессе в Женеве стороны, рассмотрела используемые процедуры и зафиксировала последовательные стадии проводимого рассмотрения с целью обеспечения точности и единообразия. Каждое из затрагиваемых подразделений, включая УВКПЧ, Управление конференционного менеджмента, Секцию планирования программ

и бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Управление по планированию программ, бюджету и счетам в Нью-Йорке, сверяет проект резолюции и связанные с ним дополнительные потребности, прежде чем заявление о последствиях для бюджета по программам составляется в окончательном виде и представляется Секретарю Совета для распространения. Любые последующие изменения, внесенные в проект резолюции, и/или связанные с ним потребности обсуждаются устно на сессии до принятия резолюции. Финансовые последствия вновь рассматриваются и суммируются Управлением по планированию программ, бюджету и счетам в Нью-Йорке до представления Генеральной Ассамблее в связи с рассмотрением ежегодного доклада Совета. Как отмечено в докладе Генерального секретаря о плане конференций на 2010 год (A/65/122), Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в консультации с Управлением по планированию программ, бюджету и счетам совершенствует методику определения затрат на конференционное обслуживание.

8. В своей второй рекомендации УСВН рекомендовало, чтобы Управление конференционного менеджмента в консультации с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению разработало стратегию, включающую оптимальную постоянную численность персонала, необходимого для обеспечения приемлемых стандартов обслуживания. В дополнение к докладу УСВН в контексте рассмотрения предлагаемой программы по бюджету на 2010–2011 годы Секретариат проинформировал Пятый комитет по вопросам, касающимся конференционного обслуживания и секретариатской поддержки Совета. Впоследствии Генеральная Ассамблея одобрила перераспределение в рамках раздела 2 бюджета по программам на 2010–2011 годы шести должностей письменных переводчиков С-2 и шести – С-3, 5,5 млн. долл. из раздела "Временный персонал для обслуживания заседаний" и 0,5 млн. долл. по разделу "Письменный перевод по контрактам: из Нью-Йорка в Женеву, что лишь частично удовлетворяет потребности, представленные в его докладе (A/HRC/9/18), и подтвердила это в приложении к докладу Генерального секретаря о смете, пересмотренной с учетом резолюций и решений, принятых Советом на его девятой сессии (A/63/541/Add.1/annex II). Секретариат продолжает настаивать на том, что представленные в этот момент предложения отражают фактические потребности для обеспечения надлежащей поддержки Совета. Хотя перераспределение ресурсов оказалось полезным, включая средства на временную помощь, оно не удовлетворило полностью потребностей в постоянном персонале Управления конференционного менеджмента.

9. В 2010 году Управление конференционного менеджмента широко использовало возможности письменного перевода по контрактам и просит перераспределить на эти цели 300 000 долл. США из раздела "Временный персонал для обслуживания заседаний". Однако недостаточные возможности контроля за качеством в сочетании с ограниченностью числа документов, которые можно передавать на письменный перевод по контрактам (по причинам конфиденциальности), делает маловероятным, чтобы дальнейшее увеличение объема письменного перевода по контрактам смогло восполнить нехватку возможностей перевода документации. Решение проблемы с недостатком возможностей в плане редактирования оказалось также весьма трудным для решения, учитывая ограниченное число опытных внештатных сотрудников.

10. Учитывая вышеупомянутые трудности и почти постоянный график заседаний Совета, процесс универсального периодического обзора и работу всех договорных органов по правам человека, удовлетворение потребностей в конференционном обслуживании за счет использования временного персонала уже

явным образом не представляется возможным. В силу этих причин Управление конференционного менеджмента запрашивает увеличение постоянных функциональных возможностей для удовлетворения потребностей, возрастающих в связи с возникновением новых или продлением прежних мандатов, и намерено предложить в своем бюджетном документе на двухгодичный период 2012–2013 годов замену временного персонала для обслуживания заседаний новыми штатными должностями, так как это – единственная возможность обеспечить наличие нужного персонала в нужное время.

11. В центре третьей рекомендации находится застарелый вопрос о своевременном представлении документов. УВКПЧ, а также Управлению конференционного менеджмента было поручено шире информировать о последствиях невыполнения резолюции 47/202 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея настоятельно призвала основные департаменты Секретариата соблюдать правило, требующее от них представлять предсессионные документы по меньшей мере за десять недель до начала сессии, чтобы дать возможность своевременно перевести их на все официальные языки Организации Объединенных Наций.

12. Хотя доля своевременно представленных документов увеличилась, она пока еще значительно ниже желаемого уровня. Одним из факторов, способствующих улучшению ситуации, было введение по просьбе УВКПЧ системы графиков для докладов, подлежащих представлению Совету. УВКПЧ приняло также ряд внутренних мер, нацеленных на увеличение доли своевременно представленных документов: к ним относится изменение структуры и укрепление функции управления документацией и ее обработки путем ее передачи в сферу непосредственного контроля заместителя Верховного комиссара и путем создания механизмов укрепления координации работы отделов и контроля за своевременностью представления докладов.

13. Серьезной проблемой для своевременного представления докладов по-прежнему остается необходимость согласования годовой программы работы Совета с правилом 10 недель, введенным Генеральной Ассамблеей. В этой связи следует отметить, что показатели представления документов, как правило, выше в случае сессий, проводимых в марте, возможно из-за шестимесячного перерыва между сессиями. Задержек с представлением, например, трудно избежать в случае докладов, запрашиваемых на одной сессии и подлежащих представлению на следующей сессии, когда крайний срок их представления истекает еще до окончания текущей сессии. Подобным образом, в силу сроков проведения заседаний некоторых вспомогательных органов нет возможности представления их докладов на сессии Совета, где те должны быть рассмотрены.

14. Для решения этой проблемы УВКПЧ тесно сотрудничает с Управлением конференционного менеджмента, применяя более комплексный подход к планированию расписания заседаний и документации.

15. В самом последнем докладе Генерального секретаря о плане конференций Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению представил для рассмотрения Ассамблеей документ, сводящий воедино существующие руководящие положения относительно максимального объема по числу слов и страниц, включая число слов на страницу и страниц на документ для докладов, включая все документы, представляемые Секретариатом напрямую и от имени межправительственных органов (A/65/122, приложение VIII). Это учитывает четвертую рекомендацию УСВН о расширении возможностей Секретариата по удовлетворению потребностей Совета.

16. Пятая и последняя рекомендация УСВН поручает Управлению конференционного менеджмента в сотрудничестве с УВКПЧ улучшить координацию деятельности, которая влияет на эффективное оказание конференционных услуг Совету, путем назначения координаторов, проведения регулярных совещаний и проведения информационных мероприятий. В этой связи следует отметить, что Председатель Совета, бюро и секретариат Совета тесно координируют свои усилия с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и с Управлением конференционного менеджмента при планировании мероприятий и работы Совета, а между УВКПЧ и Управлением проводятся регулярные встречи на рабочем и высоком уровне. После встречи заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, Председателя и бюро Совета для целей обсуждения вопросов обслуживания Совета Управлением была создана трехсторонняя целевая группа для рассмотрения проблем, актуальных для работы Совета. Целевая группа, включающая представителей канцелярии Председателя, УВКПЧ и Управления конференционного менеджмента выявила в качестве одной из основных проблем неуклонный рост потребностей в обслуживании Совета. Это, в частности, включает увеличение числа новых мандатов, которые должны получать обслуживание в рамках "существующих ресурсов" и необходимость решения всего спектра задач потребностей в конференционном обслуживании – от конференционного обслуживания, администрации и безопасности до сетевого вещания.

17. Указанный выше координационный орган совместно подготовил документацию, утверждающую взаимные и конкретные потребности по поддержке Совета и его механизмов, и подобным образом принимает меры по рассмотрению вопросов более глобального характера, касающихся стандартов доступности применительно к участию в работе Совета любых инвалидов. В результате тесного сотрудничества, налаженного целевой группой, был найден ряд решений вопросов обработки докладов универсального периодического обзора, а именно выпуск просроченных докладов, введения ограничений на количество слов и объединения усилий по планированию. В результате почти все доклады по обзорам были представлены, переведены и обработаны своевременно. Целевая группа также проводит встречи для рассмотрения положения с выполнением запланированных целей и для обсуждения мер по устранению потенциальных трудностей, прежде чем с ними столкнутся государства-члены. В этой связи ответственные сотрудники Управления конференционного менеджмента периодически выступают на заседаниях Совета, информируя государства-члены о нынешнем положении дел и о любых возможных проблемах.

IV. Секретариатская поддержка Совета по правам человека

18. Со времени создания Совета в 2006 году его деятельность продолжает расширяться, становясь более динамичной и требующей возрастающего обслуживания. Помимо совещаний продолжительностью десять недель, которые Совет по правам человека проводит в соответствии с резолюцией 60/251 Генеральной Ассамблеи, Совет также на регулярной основе проводит следующие мероприятия:

- организационные совещания с открытым составом участников в начале каждого года работы Совета для рассмотрения повестки дня, определения программы работы на год и рассмотрения других процедурных вопросов;

- организационные заседания до и, в случае необходимости, в ходе каждой сессии Совета для обсуждения организационных и процедурных вопросов, касающихся данной конкретной сессии (созываются Председателем Совета);
- информационные консультации/заседания по возможным резолюциям и решениям (организуются Председателем Совета или созываются основными авторами).

19. Кроме того, отмечается заметное увеличение числа экспертных групп, интерактивных диалогов, семинаров и круглых столов, проводимых Советом, все из которых требуют существенной поддержки от секретариата Совета с точки зрения как предсессионной, так и сессионной координации. Ожидается, что такая тенденция сохранится.

20. Еще одной новой областью деятельности для Совета является проведение специальных сессий. С момента своего создания Совет провел 13 специальных сессий. Новой тенденцией является создание миссий по установлению фактов на основании решений, принятых на специальных сессиях. Для таких миссий необходима интенсивная секретариатская поддержка, которая должна предоставляться в дополнение к обычным вспомогательным услугам.

21. Совету необходим значительно больший объем медийных услуг, нежели предшествующему ему органу. Он привлекает большее внимание прессы, особенно в моменты проведения сессий высокого уровня и специальных сессий. Чтобы обеспечить большую прозрачность и открытость работы Совета и повысить информированность и понимание обществом хода его заседаний, сессии Совета транслируются в прямое включение через Интернет. Чтобы обеспечить самую последнюю информацию для делегаций и других участников сессий Совета, УВКПЧ применяет такие новаторские методы информационной деятельности, как передача ключевых новостей с помощью СМС-сообщений и открытие счета в "Твиттере", с помощью которого внесенные в программу работы Совета в последний момент изменения могут быть сообщены в реальном времени.

22. Секретариат Совета консультирует Председателя и его/ее бюро в отношении правил и практики, регулирующих его работу. Он оказывает важную поддержку как Совету, так и процессу универсальных периодических обзоров и координирует деятельность УВКПЧ и Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, что необходимо для обеспечения надежного обслуживания Совета и его вспомогательных органов. Он обеспечивает учет решений и просьб Совета и принятие в связи с ними соответствующих мер.

V. Заключение

23. Совету требуется существенно большая помощь, нежели его предшественнице – Комиссии по правам человека. Рост числа запросов, направляемых в секретариат, почти постоянный характер работы Совета и многочисленные и следующие одна за другой недели заседаний, важность роли секретариата и разнообразие деятельности Совета – все это требует большей секретариатской поддержки.

24. В результате нынешний уровень кадрового обеспечения Совета будет вновь рассмотрен в контексте подготовки бюджета на двухгодичный период 2012–2013 годов, чтобы Совет мог задействовать реально необходимый уровень кадрового обеспечения.
